

Министерство образования Республики Беларусь
Учреждение образования «Витебский государственный
университет имени П.М. Машерова»

НАУКА – ОБРАЗОВАНИЮ, ПРОИЗВОДСТВУ, ЭКОНОМИКЕ

*Материалы XXIII(70) Региональной
научно-практической конференции преподавателей,
научных сотрудников и аспирантов*

15 февраля 2018 г.

В 2 томах

Том 1

*Витебск
ВГУ имени П.М. Машерова
2018*

УДК 378.4(476.5)(062)
ББК 74.483(4Бел-4Вит)бя431
НЗ4

Печатается по решению научно-методического совета учреждения образования «Витебский государственный университет имени П.М. Машерова». Протокол № 2 от 21.12.2017 г.

Редакционная коллегия:

доктор биол. наук, профессор **И.М. Прищепа** (гл. ред.);
канд. биол. наук, доцент **В.Я. Кузьменко**; доктор ист. наук, профессор **В.А. Космач**;
канд. физ.-мат. наук, доцент **Е.Н. Залесская**; канд. пед. наук, доцент **И.А. Шарапова**;
канд. ист. наук, доцент **С.А. Моторов**; канд. пед. наук, доцент **В.Г. Шпак**;
канд. филос. наук, доцент **А.А. Бочков**; канд. пед. наук, доцент **Ю.П. Беженарь**;
доктор пед. наук, доцент **С.В. Николаенко**

Рецензенты:

доктор физ.-мат. наук, профессор *Н.Т. Воробьев*; доктор филос. наук, профессор *М.А. Слемнев*;
доктор биол. наук, профессор *А.А. Чиркин*; доктор пед. наук, профессор *Е.Я. Аршанский*;
доктор филол. наук, профессор *А.М. Мезенко*; доктор филол. наук, профессор *В.Ю. Боровко*;
доктор пед. наук, профессор *А.П. Орлова*; доктор физ.-мат. наук, профессор *Ю.В. Трубников*;
доктор геол.-минер. наук, проф. *А.Н. Галкин*

НЗ4 **Наука – образованию, производству, экономике** : материалы XXIII(70) Региональной научно-практической конференции преподавателей, научных сотрудников и аспирантов, Витебск, 15 февраля 2018 г. : в 2 т. / Витеб. гос. ун-т ; редкол.: И.М. Прищепа (гл. ред.) [и др.]. – Витебск : ВГУ имени П.М. Машерова, 2018. – Т. 1. – 421 с.
ISBN 978-985-517-649-8.
ISBN 978-985-517-650-4 (т. 1).

В сборнике статей XXIII(70) Региональной научно-практической конференции преподавателей, научных сотрудников и аспирантов «Наука – образованию, производству, экономике» опубликованы доклады профессорско-преподавательского состава ВГУ имени П.М. Машерова, сотрудников учреждений и организаций Республики Беларусь. В предлагаемом издании рассматриваются проблемы развития научных и инновационных проектов университета, освещаются результаты выполнения государственных программ научных исследований, значительное внимание уделяется вопросам международного научно-технического сотрудничества и методики преподавания дисциплин в высшей и средней школе.

Материалы конференции могут быть использованы специалистами государственных учреждений, научными работниками, преподавателями, аспирантами и студентами высших учебных заведений, учителями средних школ и гимназий.

УДК 378.4(476.5)(062)
ББК 74.483(4Бел-4Вит)бя431

ISBN 978-985-517-649-8
ISBN 978-985-517-650-4 (т. 1)

© ВГУ имени П.М. Машерова, 2018

К ВОПРОСУ ОБ ОБУЧЕНИИ ПЕРЕВОДУ С АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА НА РУССКИЙ НА НЕЯЗЫКОВЫХ ФАКУЛЬТЕТАХ ВУЗОВ

Ю.Н. Русина
Пинск, УО «ПолесГУ»

Общеизвестным является тот факт, что на современном этапе развития общества все более востребованными становятся специалисты, владеющие иностранными языками. В связи с этим особую актуальность приобретает профессионально ориентированный подход к обучению иностранным языкам на неязыковых факультетах вузов, который предусматривает формирование у студентов способности иноязычного общения в конкретных профессиональных сферах, а также овладение навыками чтения и перевода литературы по специальности. Ввиду возросшего значения международных деловых отношений вопросы адекватного перевода текстов экономической направленности стали в последние десятилетия особенно актуальными. Именно поэтому роль обучения студентов специальностей экономического профиля правильному переводу текстов экономического дискурса – прежде всего с иностранного языка на родной – трудно переоценить.

Задачей преподавателя иностранного языка на неязыковом факультете является обучение студентов навыку перевода терминологической лексики и некоторых, наиболее трудных для понимания, конструкций, которые часто встречаются в научных текстах.

Актуальность поставленной задачи очевидна, т.к. наш опыт преподавания английского языка показывает, что частой ошибкой студентов в процессе перевода аутентичных текстов является попытка дословной передачи смысла, когда они не принимают во внимание тот факт, что определенным конструкциям английского языка нет соответствия в русском, а как правильно сделать грамматическую замену, студенты не знают.

Целью данной статьи является рассмотрение особенностей перевода наиболее сложных грамматических конструкций английского языка.

Материал и методы. Материалом для исследования послужили предложения с определенными грамматическими конструкциями, отобранные методом сплошной выборки из аутентичных англоязычных текстов экономической направленности и упражнений на перевод, выполняемых на занятиях по дисциплине «Иностранный язык (профессиональная лексика)».

Результаты и их обсуждение. Не вызывает сомнений тот факт, что именно расхождения в структурах английского и русского языков вызывают наибольшие трудности при переводе.

Поскольку объем работы не позволяет нам подробно рассмотреть все типы конструкций предложений английского языка, которые могут представлять сложности в процессе перевода, остановимся лишь на некоторых моментах.

1) Различные синтаксические трансформации необходимо применять **при переводе инфинитивных, причастных и герундиальных оборотов**, многие из которых не имеют соответствия в русском языке (особенности перевода таких конструкций подробно рассматриваются в работах Ж.А. Голиковой [2, с. 22–47], В.С. Слеповича [4, с. 114–128]).

Так, при переводе инфинитивного оборота с предлогом *for* данный предлог опускается, а инфинитив становится сказуемым придаточного предложения (в качестве примеров приводим

предложения, которые вызывали у студентов трудности при переводе на занятиях по дисциплине «Иностранный язык (профессиональная лексика)»):

For money to be able to work it must be either invested or deposited in a bank. – Чтобы деньги могли работать, их нужно инвестировать во что-либо или положить на депозит в банке.

При переводе оборота 'сложное дополнение', инфинитив становится сказуемым придаточного предложения (т.е. из английского простого предложения получается сложноподчиненное предложение в русском языке):

According to recent research, one might expect the purchasing power of the population to be gradually rising. – Согласно недавно проведенному исследованию, можно ожидать, что покупательная способность населения будет постепенно расти.

Английские предложения с оборотом 'сложное подлежащее' переводятся либо с середины, либо с использованием вводного слова. В первом случае инфинитив становится сказуемым сложноподчиненного предложения, во втором случае – сказуемым простого предложения:

The new method is believed to have given good results. – Считают, что новый метод дал хорошие результаты. // Новый метод, считается, дал хорошие результаты.

При переводе на русский язык независимого причастного оборота необходимо добавлять союзы *так как, поскольку, после того как, если*:

The urban population increasing, much attention is paid to housing construction. – Поскольку численность городского населения растет, уделяется большое внимание строительству жилья.

Сложный герундиальный оборот переводится придаточным предложением с использованием следующих слов: *то что, тем что, так, после того как*:

There is high probability of their being invited to the congress as special guests. – Существует большая вероятность того, что их пригласят на конгресс в качестве почетных гостей.

2) Помимо рассмотренных выше грамматических конструкций, не имеющих эквивалентов в русском языке, некоторые трудности при переводе представляют английские **сложные предложения с бессоюзной связью**. Студентам в таком случае надо быть особенно внимательными: прежде всего необходимо найти все грамматические основы, чтобы разобраться в структуре предложения, а затем приступать к переводу, добавляя в русское предложение нужный союз или союзное слово:

In a planned economy the government offices make all the main economic decisions companies, factories and workers are to realize in practice. – В плановой экономике правительство принимает все основные экономические решения, которые компании, фабрики и рабочие должны выполнять на практике.

В данном английском предложении имеется бессоюзное определительное придаточное, которое при переводе на русский язык вводится при помощи союза *которые*.

3) Затруднения могут также возникать при переводе таких сложных предложений, где **придаточная часть вставлена в середину главной части**:

A company's turnover after the cost of sales, tax, rent and other liabilities are deducted is its net profit. – Оборот компании после вычета себестоимости продаж, налогов, аренды и других долговых обязательств является ее чистой прибылью.

4) Некоторые трудности для перевода могут представлять и так называемые **многофункциональные слова**, которые выполняют в предложениях функции различных частей речи. Задача студентов – правильно определить роль такого слова в предложении:

A company's turnover, less its cost of sales, is its gross profit. – Оборот компании за вычетом себестоимости продаж – валовая прибыль.

В данном предложении *less* – предлог со значением *без, исключая, кроме*.

Закключение. Итак, поскольку имеются существенные различия в грамматической системе языков, необходимо применять определенные трансформации в процессе перевода с английского языка на русский. Чтобы студенты неязыковых специальностей овладели некоторыми навыками перевода, задача преподавателя иностранного языка – обращать внимание студентов на особенности перевода различных грамматических конструкций.

1. Слепович, В.С. Курс перевода (английский – русский язык): учеб. для студентов высш. учеб. заведений по специальности «Мировая экономика» / В.С. Слепович. – 9-е изд. – Мн.: ТетраСистемс, 2011. – 320 с.
2. Golikova, Zh.A. Learn to Translate by Translating from English into Russian / Zh.A. Golikova. – М.: Новое знание, 2005. – 227 с.

СОДЕРЖАНИЕ

Прищепа И.М., Красовская И.А. Год науки в Витебском государственном университете 3

Развитие теории математического моделирования и ее приложения в образовании и производственных процессах

<i>Витько Е.А.</i> О произведении фиттинговых функторов с заданными свойствами покрывающих подгрупп	6
<i>Воробьев Н.Н., Филимонова А.Р.</i> О минимальных композиционных функциях Хартли порожденных классов Фиттинга	6
<i>Воробьев Н.Т., Василевич Т.Б.</i> Локальные задания множеств Хартли конечной группы	7
<i>Воробьев С.Н.</i> О произведениях частично наследственных классов Фиттинга	9
<i>Залесская Е.Н., Дикович Е.Ф.</i> Классы Фиттинга с заданными свойствами операторов Локетта	9
<i>Замжицкий О.С.</i> Разработка и исследование фрейморка для мобильной робототехнической платформы Robotino	11
<i>Лебедева Е.Н., Демидова М.А.</i> Моделирование в процессе анализа и оценки экономической безопасности предприятия	13
<i>Марцинкевич А.В.</i> О характеристике локально нормальных классов Фиттинга	15
<i>Мехович А.П.</i> О конечном числе атомов решетки частично композиционных формаций .	16
<i>Науменко А.М., Туманов В.С.</i> Разработка и исследование модели многосекционного экранированного конденсатора	16
<i>Подоксенов М.Н.</i> Самоподобное однородное двумерное лоренцево многообразие некоммутативной группы Ли	18
<i>Прохожий С.А.</i> Математические основы криптовалют	20
<i>Романцов Д.Ю.</i> Выбор и оптимизация алгоритма сортировки для достижения максимального быстродействия	21
<i>Семёнов М.Г.</i> О измерениях временных затрат алгоритмов, реализованных на языках высокого уровня	23
<i>Сергеенко С.В.</i> Кодирование текущего состояния детерминированного конечного автомата значением счетчика команд	25
<i>Трубников Ю.В., Чернявский М.М., Воронов А.М.</i> Применение расходящихся степенных рядов для получения формул приближенного нахождения решений алгебраических уравнений	27
<i>Храмцов О.В.</i> Свойство стабилизируемости вполне интегрируемых линейных стационарных систем Пфаффа в случае скалярного управления	30
<i>Шлапаков С.А.</i> Конечные разности и дробная производная Маршо-Адамара	31
<i>Шут В.Н., Мозжаров С.Е., Кашевич И.Ф.</i> Исследование свойств кристаллов TGS, легированных рацемической примесью $D,L-\alpha$ – и $L-\alpha$ – аланина	33
<i>Якуто К.Л.</i> О целых положительных решениях матричных уравнений четвертой степени для матриц второго порядка	35

Эколого-биологическое и географическое обоснование рационального использования ресурсного потенциала и охраны окружающей среды Белорусского Поозерья

<i>Авласевич О.В., Леонович Е.А., Балаева-Тихомирова О.М.</i> Содержание аскорбиновой кислоты в водных экстрактах раннецветущих растений	38
<i>Байдук Н.А., Трашкова Н.В., Пиловец Г.И.</i> Термический режим Докшицкого района Витебской области в период потепления климата	40
<i>Балаева-Тихомирова О.М., Данченко Е.О., Толкачева Т.А., Чиркин А.А.</i> Роль биохимических исследований в экологическом ранжировании водоемов	42

Бобрик М.Ю., Новикова А.В. Географические особенности динамики численности населения Витебской области в 2012–2016 гг.	43
Высоцкий Ю.И., Мерзвинский Л.М., Морозов И.М., Торбенко А.Б. Изучение распространения борщевика по территории Городокского района Витебской области	46
Высоцкий Ю.И., Торбенко А.Б. Проблемы инвентаризации мест произрастания инвазивных видов	48
Гаврильчик З.С. Агроусадьбы Витебской области	49
Гаврильчик З.С., Радкевич В.С. Культурно-исторический компонент туристско-рекреационного потенциала г. Витебска	51
Данченко Е.О., Якименко А.В., Бабарень Д.М. Активность антиоксидантных ферментов в гепатопанкреасе прудовика обыкновенного при действии однократного внешнего облучения	53
Денисова С.И., Рубан В.А., Синкевич С.А. Сравнительный анализ относительных скоростей роста и потребления корма гусеницами олиго- и политрофных чешуекрылых .	54
Денисова С.И., Соболев З.Н. Изучение трансформации вторичных метаболитов кормовых растений гусеницами шелкопрядов	56
Держинский Е.А. Новые находки бражника слепого <i>Smerinthus caecus</i> (Lepidoptera, Sphingidae) в Белорусском Поозерье	58
Долматова В.В., Обуховская И.Н., Чиркин А.А. Характеристика системы протеолиз-антипротеолиз при моделировании стрептозотоциновой гипергликемии	59
Дорофеев С.А., Шаврова Е.В. Миграционная стратегия зарянки (<i>Erithacus Rubecula</i> L.) в Белорусском Поозерье	61
Захарова Г.А. Территориальная структура орнитокомплексов городских населённых пунктов Витебской области	63
Кацнельсон Е.И., Полозова Н.Ю., Балаева-Тихомирова О.М. Содержание восстановленного глутатиона в гепатопанкреасе легочных пресноводных моллюсков, обитающих в природных водоемах	66
Колмаков П.Ю., Антонова Е.В. Микоризные корни ели обыкновенной в импактной и фоновой зонах	68
Колмаков П.Ю., Высоцкий Ю.И., Мерзвинский Л.М. Изучение генетического полиморфизма образцов бальзамина в популяциях Витебской области	69
Колмаков П.Ю., Пирханов Г.Г., Леонов А.Ю., Кунцевич К.В. Выделение тотальной ДНК из корневых окончаний <i>Picea abies</i> Karst	71
Колосов Г.В. Включение стоимостной оценки изменения плодородия пахотных земель в обобщающий показатель экономической эффективности их использования	71
Коханская С.П. Фауна мезостигматических клещей в почвах мелколиственных лесов северо-востока Беларуси	73
Коцур В.М., Чернявская Д.Г. Видовой состав наземных моллюсков (Mollusca, Gastropoda) Молодечненского района	75
Кузьменко В.В. Современное состояние орнитофауны Лиозненского района	76
Кузьменко В.В., Кузьменко В.Я. Эколого-географическая структура популяций редких видов птиц Белорусского Поозерья	78
Лакотко А.А., Литвенкова И.А., Шаматувская Е.В. К изучению карабидокомплексов сосновых лесов	80
Латышев С.Э., Высоцкий Ю.И., Мерзвинский Л.М. Видовой состав и высшая водная растительность озера Бродонок	81
Лешко А.А., Лешко Г.А., Лабуть Н.В. Современный состав ихтиофауны и анализ уловов рыбы озера Дривяты	82
Мерзвинский Л.М., Лобовкина Н.М. Семейство Лютиковые (Ranunculaceae) в гербарных сборах кафедры ботаники ВГУ имени П.М. Машерова	84
Михаленко Е.П., Кубрак С.В., Савина Н.В., Кузьминова Е.И., Милько Л.В., Макеева Е.Н., Кильчевский А.В. Роль республиканского банка ДНК в сохранении и изучении генетических ресурсов растений и животных Республики Беларусь	85
Морозова И.М., Морозов И.М., Степуленок В.В. Плодоношение первоцвета высокого при интродукции и реинтродукции	86

<i>Отвалко Е.А.</i> Закономерности изменения содержания хлорофиллов и каротиноидов <i>Aloe arborescens</i> в зависимости от условий произрастания	88
<i>Пантелей К.А., Макеева Е.Н., Железнова Т.В.</i> Международное научное сотрудничество и обязательства Республики Беларусь при обмене генетическими ресурсами	90
<i>Пиловец Г.И., Гладкая И.Н.</i> Анализ комфортности климатических условий Витебской области	91
<i>Пискунов В.И.</i> Выемчатокрылые моли (Lepidoptera, Gelechiidae) Беларуси, трофически связанные с астровыми	93
<i>Плискевич Е.С., Хохлова О.И.</i> Комплексы муравьев (Formicidae) нарушенных и естественных сосняков стационара полевой практики «Щитовка»	95
<i>Соколов А.С.</i> Геоэкологическое состояние ландшафтов Гродненской области и оценка их представленности в системе особо охраняемых природных территорий	97
<i>Солодовников И.А., Лакотко А.А., Хохлова О.И.</i> Редкие и охраняемые жесткокрылые сосновых лесов стационара «Щитовка»	99
<i>Степанова Н.А., Алтани М.</i> Биохимические и антропометрические особенности высококвалифицированных спортсменов-мужчин скоростно-силовых видов спорта и единоборств	100
<i>Сушко Г.Г., Шатарнова О.И.</i> Таксономический состав и особенности экологии стрекоз (Insecta, Odonata) верховых болот Белорусского Поозерья	103
<i>Тимошкова А.Д., Галаенко И.И.</i> Динамика снежного покрова в условиях современного изменения климата на примере Витебска	104
<i>Федотов Д.Н., Юрченко И.С.</i> Содержание и распределение ¹³⁷ Cs в органах, тканях и эмбрионах косули европейской в условиях ближней зоны Чернобыльской АЭС	106
<i>Шандрикова Л.Н., Возулкина Н.В.</i> Электрофорез белков семян и побегов морошки приземистой (<i>Rubus chamaemorus</i> L.) в различных стационарах Витебской области	107
<i>Шендерова Е.С., Толкачева Т.А.</i> Содержание восстановленного и окисленного рибофлавина в листьях одуванчика лекарственного	108

**Определение социальной роли, закономерностей
функционационирования языков, литератур, фольклора Беларуси
в контексте развития европейской и мировой культур**

<i>Алимпиева Е.В.</i> Средства выражения делимитативности глагольного действия в русском и немецком языках	110
<i>Аляксеева Т.У.</i> Спецыфіка мастацкай рэпрэзентацыі маральна-духоўных асноў нацыянальнага характару ў драматургіі У. Караткевіча	111
<i>Бабіч Ю.М.</i> Сучасны беларускі публіцыстычны дыскурс і праблемы культуры мовы (на матэрыяле газеты “Звязда”)	113
<i>Бароўка В.Ю.</i> Апавядальніцкія стратэгіі ў рамане “Пантофля Мнемазіны” Л. Рублеўскай	115
<i>Бартош Ю.В.</i> Сетевая поэзія як абцение асобага рода: «автор-тэкст-чыталь-тэкст»	116
<i>Belskaya O., Kiselyova M.</i> The Structural and Linguistic Peculiarities of English Film Criticism	118
<i>Боровик А.А.</i> Предложение как главная категория синтаксиса: проблемы терминологического определения	120
<i>Бочкова Г.Ш.</i> On Global and Local Coherence in Discourse	122
<i>Бульня А.С.</i> Стереотипные заимствования в белорусской периодической печати начала XXI века	123
<i>Вардомацкий Л.М.</i> Витебская инвентарная перепись 1618 года как источник изучения белорусского языка	124
<i>Василькова М.В.</i> Речевой портрет немецкого политика (на примере публичных выступлений федерального министра иностранных дел Зигмара Габриэля)	126
<i>Василькова М.В., Череватый С.Ю.</i> Гастрономические особенности репрезентации концепта «Родина» в русскоязычной версии социальной сети «Instagram»	127
<i>Виноградов И.А.</i> Особенности языка юридического дискурса	129
<i>Гальченко Л.В.</i> Немецкоязычные сетевые фактоиды: грамматический аспект	131

<i>Гарбачова К.Ю., Падстаўленка В.Ф.</i> Творчыя формы і прыёмы пераасэнсавання М. Багдановічам рускай класікі	132
<i>Генкин В.М.</i> Современная астионимия Витебщины	134
<i>Гетманская Е.А.</i> Гендерные аспекты социальной жизни индийской культуры в языке брачных объявлений	135
<i>Гладкова Г.А.</i> Прасторава-часавая арганізацыя аповесці Т.Т. Ежа “Другая Божая заповедзь”	137
<i>Глазман Л.Я.</i> Самаідэнтыфікацыя асобы ў эпісталарых Л. Андрэева і М. Гарэцкага (жанрава-стыльёвы аспект)	139
<i>Горегляд Е.Н.</i> Художественная литература как источник прецедентности в периодической печати Беларуси	140
<i>Грачыха Т.А.</i> Адлюстраванне паняцця “гультайства” ў экспрэсіўнай лексіцы Віцебшчыны	142
<i>Грушова Л.Д.</i> Профессионально-ориентированный подход к обучению иностранному языку в неязыковом вузе	144
<i>Дорофеевко М.Л.</i> Виконимы Беларускага Поозер'я, отражающие свойства и качества линейного объекта: номинативный аспект	145
<i>Дружина Н.Л.</i> Стереотипный образ немецкой женщины: исторический, религиозный и лингвокультурологический аспекты	147
<i>Дудкевич Н.Н.</i> Словарь лингвокультурологических терминов: принципы создания	148
<i>Зайцева И.П.</i> Об одном из элементов национально-языкового мировосприятия восточных славян	150
<i>Здольников В.В.</i> Уроки одной дискуссии	152
<i>Казимирова О.В.</i> Жанрообразующие параметры медийного текста	154
<i>Климкович О.А.</i> Указательные местоимения в Витебских завещаниях второй половины XVI века: состав и особенности функционирования	156
<i>Коваленко Е.И.</i> К вопросу о стилевой принадлежности мемуарной прозы	158
<i>Ковальская М.П.</i> Анализ образной речи иностранного языка: практический аспект	160
<i>Корчагина В.Н., Оксенчук А.Е.</i> «Англа-руско-беларускі тлумачальны слоўнік музычных тэрмінаў»: к вопросу описания типологии	161
<i>Косолапова Е.Л., Муратова Е.Ю.</i> Специфика употребления оценочной лексики в текстовом пространстве Ч. Паланика и особенности ее воспроизведения в переводе на русский язык на материале романа “Invisible monsters”	163
<i>Крикливец Е.В.</i> Фольклорно-мифологические мотивы в русской и белорусской модернистской повести второй половины XX века	165
<i>Кулешова В.О.</i> К вопросу о дифференциации понятий «терминология» и «терминография»	166
<i>Лапацінская В.В.</i> Ваеннае мінулае ў творчасці А. Адамовіча і Г. Бёля	168
<i>Лапехо В.Н.</i> Прагматические особенности коммуникации Дональда Трампа (на материале публикаций в Twitter)	170
<i>Лапунов С.В.</i> Образ солдата в военной прозе А.Ф. Погосского	171
<i>Марудова А.С.</i> Зоонимия Беларускага Поозер'я: реализация основных кодов культуры	173
<i>Маслова В.А.</i> Лингвистика сегодня: новые запросы	174
<i>Мезенко А.М.</i> Особенности номинации аптек в Витебске и Смоленске: семантическая зона «здоровье»	176
<i>Мужейко И.А.</i> Эталоны адъективных устойчивых сравнений: лингвистические уникалии или универсалии	177
<i>Навасельцава Г.В.</i> Жанрава-стыльёвая адметнасць рамана Валерыя Гапеева «Ноч цмока»	179
<i>Налётава Н.М.</i> Мастацкае адлюстраванне дзеячаў беларускай культуры ў прозе М. Гарэцкага	181
<i>Никитенко Т.В.</i> О моделях регулярной многозначности в близкородственных языках ...	183
<i>Новикова Л.П.</i> Явления разговорного стиля произношения в русской устной публичной речи ...	185
<i>Падстаўленка В.Ф.</i> Экстрапаляцыя народнай карнавальнасці на казачны стыль У. Караткевіча	186

<i>Петрашко Т.Н.</i> Количественные характеристики фразеологических единиц со значением личностных характеристик человека в русско-английских словарях начала XX и XXI вв.	188
<i>Пивавар К.С.</i> Ключавыя канцэпты ў афарыстыцы беларускіх пісьменнікаў	190
<i>Саматой І.В.</i> Тэматычна-вобразны свет паэзіі Уладзіміра Папковіча	191
<i>Семянькова Г.К.</i> Лагічнасць як камунікатыўная якасць тэкстаў розных стыляў	193
<i>Синкевич Т.И.</i> Отантропонимные названия озер на территории Витебщины	195
<i>Слесарева Т.П.</i> Антропонимы в автобиографической прозе Владимира Орлова: семантический аспект	197
<i>Хуцкая Т.М.</i> Языковые средства выражения несогласия в англоязычных аналитических ток-шоу	199
<i>Шеваринова О.В.</i> Репрезентация антропонимической идентичности персонажа компонентами ономастического ряда	201

История, теория и практика визуальных искусств

<i>Бабровіч Г.А., Бабровіч Н.А.</i> З вопыту аднаўлення традыцыйнага адзення Віцебшчыны .	203
<i>Васильева В.В.</i> Диалог с окружающим пространством в творчестве Валентины Шоба ...	204
<i>Костогрыз О.Д.</i> Коллекция графики как часть методического фонда эстампной мастерской ХГФ ВГУ имени П.М. Машерова	206
<i>Котович Т.В.</i> Вторая годовщина комитета по борьбе с безработицей: эскизы Малевича и Лисицкого	209
<i>Медвецкий А.В.</i> Особенности развития белорусской живописи 1980–1990-х гг.	211
<i>Медвецкий С.В.</i> Роль творчества Феофана Грека в формировании древнерусского искусства начала XV века	213
<i>Уласевич Т.П.</i> Традиции и современность в художественной обработке соломки	215
<i>Федорец Я.В.</i> Особенности жанра натюрморт в белорусском искусстве второй половины XX – начала XXI века	217

Проектирование и моделирование предметно-пространственной среды средствами дизайна

<i>Горбунов И.В.</i> К вопросу о реституции и идентификации музейных ценностей в послевоенный период развития музейных экспозиций в Беларуси (1945–2000 гг.)	219
<i>Зенькова К.В.</i> Эстетика бетона в современной архитектуре	222
<i>Ковалёк И.А.</i> Изразцовое искусство Беларуси	224
<i>Коваленко В.И.</i> Соматографический анализ эргономического исследования в дизайн-проектировании объектов	225
<i>Кулененок В.В.</i> Арт-дизайн и дизайн-проектирование средовых объектов	227
<i>Мануйко Т.А.</i> Особенности восприятия визуального дизайна пользовательского интерфейса веб-сайта	229
<i>Мартынова М.А.</i> Особенности формирования типологической системы современного малоэтажного жилья	230
<i>Сергеев А.Г.</i> Влияние социокультурной среды на создание предметно-пространственного образа интерьера	232
<i>Шерикова М.П.</i> Цвет как основное средство выразительности композиции	233

Актуальные проблемы теории и практики юриспруденции

<i>Барковская Я.Л.</i> Сопоставительный анализ феномена «оскорбление» в белорусском и английском обществе	236
<i>Барышев В.А.</i> Государство как субъект промышленной собственности (на примере России и США)	238
<i>Бочков А.А., Бочкова А.А.</i> Пути повышения правовой культуры студенческой молодежи	240
<i>Востенкова В.С.</i> Детерминанты массовых беспорядков в учреждениях, обеспечивающих изоляцию от общества	242

<i>Головко И.И.</i> Проблемы обеспечения прокурором законности в сфере сбора и утилизации отходов производства и потребления	244
<i>Губаревич А.В.</i> Развитие альтернативного разрешения споров в Республике Беларусь ...	245
<i>Гурщенок П.В.</i> Актуальные проблемы правового регулирования статуса субъектов поддержки малого и среднего предпринимательства	248
<i>Демидов А.Б.</i> Спорная максима «ubi societas, ibi jus»	249
<i>Дмитриева Т.Ф.</i> Специальные знания как элемент криминалистического обеспечения следственных действий	251
<i>Егорова А.Г.</i> Понятийно-категориальная специфика национального права для формирования национальной идеи	253
<i>Зварич Э.П.</i> К вопросу о квалификации работников организаций, осуществляющих туроператорскую деятельность	255
<i>Ивашкевич Е.Ф.</i> Понятие «гражданство» как юридическая категория	256
<i>Козак М.А.</i> К вопросу формирования органа территориального общественного самоуправления	258
<i>Куракин Ф.В.</i> Краудфандинг как инструмент повышения инвестиционной активности в Республике Беларусь: состояние и пути развития	260
<i>Лавицкий А.А.</i> Юрислингвистические аспекты речевого акта оскорбления	262
<i>Лобацкая Т.В.</i> Осуществление гражданами права на судебную защиту в области пенсионного обеспечения	263
<i>Мороз Н.В.</i> Некоторые аспекты установления режима коммерческой тайны в организации	265
<i>Мороз О.Л.</i> Оценка свидетельских показаний в гражданском процессе	267
<i>Наумов С.А.</i> Развитие международных грузоперевозок автомобильным транспортом в Республике Беларусь	268
<i>Наумов С.А.</i> Эвтаназия в Республике Беларусь: проблемы теории и практики	270
<i>Николичев Д.Н.</i> Юридическое обеспечение свободы усмотрения уполномоченного лица в отношениях представительского типа, как основа управленческого представительства .	272
<i>Преснякова Т.В.</i> Репродуктивные технологии в Республике Беларусь и их правовые основы	274
<i>Сафонова Т.В.</i> К вопросу определения понятия «робот» и целесообразности закрепления правового статуса роботов в законодательстве Республики Беларусь	275
<i>Семашко И.И.</i> Методы государственного управления в области семейных отношений ...	277
<i>Стаценко В.Г.</i> О динамике и детерминантах преступности в современном мире	278
<i>Сухарев А.А., Янч В.В.</i> Факторы виктимного поведения несовершеннолетних	280
<i>Shudikova T.P.</i> Novels of the customs code of the Eurasian Economic Union	282
<i>Шантырева Е.А.</i> Права человека и механизм их защиты	284
<i>Шматков И.И.</i> Новеллы в таможенном регулировании государств-членов ЕАЭС	285
<i>Янч В.В., Сухарев А.А.</i> Правовое регулирование профилактики безнадзорности и правонарушений несовершеннолетних в Республике Беларусь	287

Историческая динамика и духовная культура общества: региональный и глобальный контекст

<i>Базарэвіч Г.Х.</i> Працаўладкаванне бежанцаў голада з Паволжа ў савецкай Беларусі (1921–1923 гг.)	289
<i>Бараноўскі А.В.</i> Адміністрацыйная прыналежнасць Віцебскай губерні ў пачатку 1919 года	291
<i>Бахир Ю.Н.</i> Служба милосердия общества Красного Креста БССР в 1986–1990 гг.	293
<i>Бубенько Т.С.</i> Разведочные изыскания на сельских поселениях Витебского района в 2017 году	295
<i>Василицын А.Г.</i> Законодательные основы взаимоотношений государства и русской православной церкви в годы антирелигиозной кампании 1958–1964 гг.	297
<i>Василицына Л.А.</i> Православные монастыри на территории Беларуси в период Великой Отечественной войны	299

<i>Восович С.М.</i> Активизация деятельности приходских братств Гродненской епархии в 1909–1911 гг.	301
<i>Гагуа Р.Б.</i> Летописные сообщения о крещении Миндовга	302
<i>Дулаў А.М.</i> Уцягненне працоўных жанчын у КП(б)Б у 1920-я гг.	304
<i>Жукова О.М.</i> Фестивали народного творчества в контексте современных тенденций развития белорусской культуры	306
<i>Козлов А.А.</i> Образовательный уровень цензоров Витебского обллита в период «оттепели» ...	308
<i>Косов А.П.</i> ШОС в современном мире: русскоязычная историография проблемы	310
<i>Костючков А.Н.</i> «Невероятные приключения итальянцев в России» (СССР, 1974) как инструмент формирования внешнего имиджа СССР	311
<i>Мандрык І.У.</i> Беларусь: ад вытокаў дзяржаўнасці да паўнаважнай незалежнай беларускай дзяржавы	313
<i>Мартинович С.В.</i> Продовольственное положение Витебска накануне Февральской революции 1917 г.	317
<i>Моторов С.А., Моторова Л.А.</i> История Витебского государственного университета имени П.М. Машерова: Витебский педагогический институт (1918–1924 гг.)	319
<i>Мяцеліца К.І.</i> Баявыя дзеянні атрада І. Шохавы ў Верхнім Падняпроўі ў чэрвені–ліпені 1651 г.	322
<i>Николаева И.В.</i> Образ женщины в оккупационной периодической печати на территории Беларуси (1941–1944 гг.)	323
<i>Пархимович Н.Н.</i> Отмена крепостного состояния в российской империи: проблемы подготовительного этапа	325
<i>Пастернак А.М.</i> Деятельность белорусского добровольного общества охраны памятников истории и культуры по увековечению памяти о событиях и героях Великой Отечественной войны	327
<i>Петровский Д.А.</i> Передовая организация труда на автотранспорте общего пользования БССР в 1950-е гг.	329
<i>Правко А.И.</i> Решение проблем обеспечения населения БССР товарами первой необходимости в послевоенный период	330
<i>Пушкина О.И.</i> Уникальные черты низшей мифологии восточных славян в статье В.Н. Добровольского «Нечистая сила в народных верованиях»	331
<i>Рудковский Э.И.</i> Культурная безопасность в условиях глобализации	333
<i>Слемнев М.А.</i> Символический потенциал исторических фактов	335
<i>Стрелец М.В.</i> Уникальный пример плодотворных изысканий на благо родного города и всей страны	336
<i>Тимофеев Р.В.</i> Влияние Белорусского совнархоза на развитие транспорта в конце 1950-х гг.	338
<i>Тимофеев Р.В.</i> Осуществление экономической реформы 1965 г. на транспорте в БССР ..	340
<i>Тогалева А.Д.</i> Брэсцкі мір і праблемы дзяржаўнасці Беларусі	341
<i>Yatsin P.</i> Modern the English-language historiography devoted to the Smolensk war of 1632–1634	346

Современная экономика: глобальные вызовы и перспективы развития

<i>Бигдан И.А.</i> Современное развитие рынка страхования жизни в Украине	348
<i>Богатырева В.В.</i> Человеческий капитал в инновационной экономике	349
<i>Бословяк С.В., Бословяк А.С.</i> Корпоративные облигации как инструмент финансирования инвестиционной деятельности	351
<i>Бразилий Н.М.</i> Некоторые проблемы амортизации основных средств и направления их решения в современных экономических условиях в Украине	353
<i>Вайлунова Ю.Г.</i> Формирование конкурентоспособности экономики на основе концепции «тройной спирали»	355
<i>Gavrylenko V.</i> Budgeting in as an effective management tool	357
<i>Измайлович С.В., Хоробрых Э.В., Литвинчук А.А.</i> Влияние экологического фактора на мировое экономическое развитие	358
<i>Костюкова С.Н.</i> Инструменты создания рейтинга подрядчиков	360
<i>Леонова Л.А.</i> Исследование рекламной политики туристических фирм Витебского региона	362

<i>Михаленко Т.В.</i> Повышение качества экономического образования на основе системы элементов бизнеса	363
<i>Николаева Ю.Н.</i> Практическое применение анализа ассортиментной политики на примере ОАО «Витебский универмаг»	365
<i>Павлов К.В.</i> Использование неевклидовой метрики в экономико-математическом моделировании	366
<i>Панков Д.А., Маханько Л.С.</i> Прогнозный анализ деятельности организации: фактическое состояние и направления развития	368
<i>Русина Ю.Н.</i> К вопросу об обучении переводу с английского языка на русский на неязыковых факультетах вузов	370
<i>Салахова Ю.Ш.</i> Теоретические аспекты инвестиционной привлекательности человеческого капитала	372
<i>Солодовников С.Ю.</i> Направления совершенствования механизмов государственной поддержки белорусской промышленности в контексте модернизации	373
<i>Солодовникова Т.В.</i> Экономический дискурс и информационная революция в Беларуси: общее, особенное и единичное	375
<i>Сорокина Т.В.</i> Реализация социально-экономической политики государства в бюджете 2018 года	376
<i>Сумец А.М.</i> Стратегии – практическая платформа управления бизнесом	378
<i>Сумец А.М., Корон А.В.</i> Основные недостатки подходов к оценке экономической безопасности субъектов хозяйствования	380
<i>Трацевская Л.Ф.</i> Международные расчетные отношения и особенности их правового регулирования	381
<i>Янчук В.А.</i> Экономическая демократия в СССР и ее полезный опыт для Беларуси	383
<i>Яшева Г.А.</i> Глобализация и сетизация как основные тенденции современного экономического развития	385

Физическая культура и спорт

<i>Борщ Д.С.</i> Современные подходы в тактической подготовке баскетболистов	388
<i>Валько О.В.</i> Концептуализация понятия «Адаптивная физическая социализация»	389
<i>Головинец О.В., Шелешкова Т.А.</i> Работа спортклуба по патриотическому воспитанию и формированию здорового образа жизни	391
<i>Кабанов Ю.М., Трущенко В.В.</i> Оценка работоспособности сердца методом функциональной пробы	392
<i>Кабанов Ю.М., Трущенко В.В.</i> Тренажерный комплекс для людей с ограниченными двигательными возможностями	394
<i>Каныгина А.В., Новицкий П.И.</i> Влияние джампинг-фитнеса на когнитивные процессы женщин среднего возраста	396
<i>Кравченя Н.И., Питкевич Э.С.</i> Определение физической подготовленности спасателей-пожарных для реализации боевых задач на месте чрезвычайных ситуаций	397
<i>Крестьянинова Т.Ю., Синютнич А.А.</i> Способность к адаптации к наступлению пенсионного возраста лиц, привлеченных к занятиям фитнесом	399
<i>Медвецкая Н.М.</i> Изучение наличия у спортсменов знаний о вреде допингов	401
<i>Михайлова К.П., Халанский Ю.Н.</i> Комплексная оценка уровня физической подготовленности юных спринтеров на этапе начальной подготовки	402
<i>Остатюк Е.С., Новицкий П.И.</i> Влияние занятий скандинавской ходьбой на самочувствие, активность и настроение членов клубного дома «Крылья надежды» г. Витебска	404
<i>Передриенко С.В., Александрович И.А.</i> Использование облегченных видов плавания в работе матросов-спасателей	406
<i>Пороховская М.В.</i> Системный анализ технико-тактических действий квалифицированных гандболистов	407
<i>Трущенко В.В., Колошкина В.А., Вильчик А.В.</i> Спортивный отбор в беге на средние и длинные дистанции	409
<i>Шелешкова Т.А.</i> Стретчинг как разновидность аэробики и педагогическая технология ..	411